
实用英语连珠妙语

——同字与反义词词语详解

张宪昌 黄伟梁 周红云 编著

海 洋 出 版 社

实用英语连珠妙语

——同字与反义词词语详解

张	宪	昌	
黄	伟	梁	编著
周	红	云	
林	基	海	审校

海洋出版社

1993年·北京

(京)新登字 087 号

内 容 简 介

本书收集了同义反义和同字反字的词组和短语共 242 条。其中同义同字的 140 条,反义反字的 102 条,每条均有解释及例句。书后还附有六种类型的练习题及参考答案。

本书可供大、中学校师生及广大英语爱好者使用。

实用英语连珠妙语

——同字与反义词词语详解

张宪昌 黄伟梁 周红云 编著

林基海 审 校

*

海洋出版社出版(北京市复兴门外大街 1 号)

新华书店北京发行所发行 昌平兴华印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:7.75 字数:150 千字

1993 年 12 月第一版 1993 年 12 月第一次印刷

印数:1—5000

*

ISBN 7-5027-2990-9/H·150 定价:4.50 元

序

英语同义反义同字反字词组和短语繁多,将其归纳总结,找出应用规律并准确无误地译成另一种语文,对于提高语言的理解与应用能力以及整体译文质量至关重要。在对此类词语的翻译过程中,能更多地反映不同的社会、历史、文化、哲学、宗教信仰和生活风俗习惯的风貌和交流。

编者敏锐地体察到读者的实际需要,为高效率地培养与提高读者的辨析应用能力,编著出版《实用英语连珠妙语——同字与反义词词语详解》一书,为读者学习英语做点贡献。

编者在博览群书和从事 20~30 年科学研究与教学实践经验的基础上编著了此书。该书中精选的每个词组和短语都列有多种用法,配有大量深入浅出的例句、简明的辨析和各种习题,既能帮助读者加深对词组或短语同义反义含义的理解,又可对如何在有关语境中正确使用词组或短语起到举一反三的作用。该书适合多层次的读者学习参考,尤其是为初学英语者快速正确学习掌握英语词组和短语,提供了捷径。

《实用英语连珠妙语——同字与反义词词语详解》一书内容讲求简明实用,也体现了知识的综合应用,确不失为目前国内同类书籍中较精辟而又具实用的一本词语工具书。本书问世亦体现了科研工作者与教育工作者互相结合,通力合作之一范例,相信读者将感受到编著者的丰富思维能力和广博的学识。该书的出版一定会使广大读者受益、欢迎和好评。

王鸿熙

一九九二年六月一日

于北京

前 言

英语中的词组和短语繁多,浩如烟海,并活跃在句子中。正确理解、学会使用和记熟一些常用的词组以及短语,对理解句子的意思与概念有很大的帮助,但这又是学习英语者掌握英语的难点之一。在教学和翻译实践中,我们发现同义反义和同字反字词组与短语,特别是同字词组,在课文、译文以及报刊中频频出现,因而提示我们从这方面入门记忆和积累词语,它既切合学习又易于熟记。经多年的实践证明,它对学习英语者有事半功倍的作用,特别对大、中学生,具有收获大、见效快的学习英语的好方法之一。基于此目的,编者将过去收集和积累到这方面的词组与短语,加以进一步地整理和充实,选编了这本《实用英语连珠妙语——同字与反义词词语详解》一书,希望能对广大英语读者和教学工作者有所得益和帮助。

本书共收集的词组和短语共 242 条,其中同义同字的 140 条;反义反字的 102 条。每条的解释与陈述力求准确、详尽,而例句以简明扼要,词语反复出现,以加深读者的印象和利于记忆。为了帮助读者与各类(级)升学考生进一步理解、掌握与运用词语,特附有六种类型的练习题例,并备参考答案。

在本书编写的过程中,承蒙中国水产科学研究院王鸿熙副院长,在出国访问后的百忙中为本书撰写了“序”。余勉余研究员(中国水产科学研究院南海水产研究所副所长)、唐锡玲高级讲师(广东外语师范学校副校长)、林燕棠副研究员、杨美

04B51/5¹

兰工程师(中国水科院南海水产研究所),张洄宏老师(广州市第 12 中校长、一级英语教师)和黄园娘老师(广州市第 48 中一级英语教师)等同志的热诚支持和提出宝贵意见。张晓珍、梁小云和梁绮玲等打印和抄缮,特致深切的谢意。

由于水平有限,加之时间仓促,缺点和错误之处在所难免,恳切欢迎广大读者批评和指正。

编 者

一九九二年九月

广 州

目 录

一、同义同字词语	(1)
二、反义反字词语	(107)
三、练习题与答案	(192)
四、索 引	(224)

一、同义同字词语

SYNONYM HOMO-WORD PHRASES

a bargain is a bargain

契约已订就必须实践;协议不可妄毁;买卖一言为定

【英语释义】 when the agreement has been made, it must be kept; when an agreement has been made, it must be carried out

【用法】 在句中起名词的作用。

1. A bargain is a bargain, no one can change it as he pleases.

契约终归是契约,任何人都不得随意更改。

2. A bargain is a bargain, I hope you get ready for it.

契约已订就必须实践,我希望你作好准备。

3. You must guarantee a bargain is a bargain.

你必须保证协议不可妄毁。

4. We know a bargain is a bargain that is a basic commercial morality.

买卖一言为定是一个基本的商业道德。

again and again

一再,再三,屡次;反复;一次又一次

【英语释义】 once and again, repeatedly, over and over

【用法】 在句子中起副词的作用。

1. Be polished again and again.

千锤百炼。

2. This truth has been proved again and again by the facts of history.

这一真理一再为历史事实所证明。

3. I explained again and again, in case the students should misunderstand me.

我再三解释,唯恐学生对我误解。

4. He has been told again and again not to play in the street.

人们屡次叮嘱他不要在街上玩。

5. Why did he read this text again and again?

为什么他反复读这篇课文?

6. They have checked the conclusion again and again.

他们已经多次检查了这个结论。

7. He worked out the problem again and again until the answer was correct.

他一遍又一遍地算这道题直到答案正确为止。

all in all

总之,一般来说,从各方面而言;最高;最有权力;最重要的;最心爱的;完全;总计

【英语释义】 on the whole; generally speaking; supreme; allpowerfull; of the first importance; very dear to; completely; entirely

【用法】 在句子中起副词和形容词的作用;它既可作状语,也可作表语。

1. All in all, it was a great success.

总之,这事是很成功的。

2. All in all, we have had a bumper harvest this year.

总的来说,今年是个丰收年。

3. All in all, I think we did the job very well.

从各方面而言,我认为这项工作我们干得很出色。

4. The then Prime Minister was all in all at Oxford.

当时的首相在牛津大学非常有势力。

5. Money is not all in all to me.

金钱对我来说并不是最重要的。

6. They were all in all to each other.

他们相依为命。

7. The child is all in all to her.

这孩子是她的心肝宝贝。

8. Trust me not at all, or all in all.

要么根本不相信我,否则就该完全相信我。

9. All in all there were twenty-two people present at the discussion yesterday.

昨天出席讨论会的人总共有 22 个人。

an eye for an eye (eye for eye)

一报还一报;以眼还眼;以牙还牙;报复

【英语释义】punishment as severe as the injury suffered; retaliation

【用法】在句子中起名词的作用。

1. He broke my bicycle, so I broke his, an eye for an eye only.

他弄坏我的自行车,因此我也要弄坏他的,一报还一报。

2. What he wants is an eye for an eye.

他所需要的是以眼还眼。

3. An eye for an eye is wrong, because you are older than she.

以牙还牙是错的,因为你比她大。

4. Now we have courts of law, the days of eye for eye are over. .

现在我们有了法庭,私刑报复的日子过去了。

5. The little girl tore her brother's book, eye for eye, he hid her doll.

这小女孩把她哥哥的书撕了,他为报复起见把她的洋娃娃藏起来。

arm in arm

携手,挽臂;亲密地;相亲;友好

【英语释义】 with the arm of one round the arm of the other; in close communion

【用法】一般用于相互友好,志同道合的人之间;常与动词 come, go, walk, move 等连用;在句子中起名词的作用。

1. They are walking arm in arm to school.

他们正携手向学校走去。

2. The boys ran across the road arm in arm.

男孩子们手挽着手跑过马路。

3. Grandma and granddaughter often walk arm in arm in the garden.

奶奶和孙女经常挽臂在花园里散步。

4. We march forward arm in arm along the socialist road.

我们臂挽臂沿着社会主义大道向前进。

5. Arm in arm, workers paraded in the streets.

臂挽着臂,工人们在街上游行。

6. We are still arm in arm fighting for freedom.

我们仍然亲密地为自由而战斗。

7. After talking an argumunt, they seem arm in arm better than before.

在进行了一次争论后,他们似乎比以前更友好了。

as...as...

像……一样,跟……一样;凡是……的人(或物)

【英语释义】in the same degree, to the same extent

【用法】第一个 as 为副词,第二个 as 为连接副词,它引导比较状语从句;在比较中所用的形容词或副词必须在主句和从句中起同样的作用,不能只属于其中一个句子。

As inseparable as fish and water. 【成】

如鱼水情。

1. English is as difficult to learn as French.

英语跟法语一样难学。

2. This window is just as wide as that one.

这个窗子跟那个窗子一样宽大。

3. He speaks English as fluently as he speaks Chinese.

他讲英语像讲汉语那样流利。

4. The speed of sound in water is about four times as great as in air.

声音在水中的速度大约是在空气中的四倍。

5. I shall work as hard as I can.

我将尽可能努力工作。

6. As many people as are present, they know me.

凡是在场的许多人,他们都认识我。

as early as

早在……就;就;远在

【英语释义】 long ago

【用法】 在句子中与时间连用,起副词的作用;动词谓语用一般过去时。

1. As early as 1920, Reading Associations were set up in Changsha, Shanghai and some other cities.

早在 1920 年,长沙、上海和其他一些城市就建立了读书协会。

2. As early as 1949, that plan was put forward.

早在 1949 年,那个计划就已经提出来了。

3. As early as last week, I told you about it.

在上星期,我就跟你谈了那件事。

4. As early as 1960's, they knew each other.

在 60 年代,他们就互相认识了。

5. The art of paper making was discovered in China as early as 1800 years ago.

远在 1800 年前我国就发明了造纸术。

6. As early as the late 13th century, large fleets of Chinese vessels visited the islands of the South China Sea.

远在 13 世纪末,中国的大型船队已经遍历南海诸岛了。

as far as

跟……一样远；直到(远到)……为止；直到……程度、范围；就……，据……；就……而论，就……而言

【英语释义】 the same distance; to the place mentioned; to the extent that; to the degree

【用法】“直到(远到)……为止”表示实际距离；“直到……程度、范围”表示借喻性质的距离、程度等；表示“距……一样远”时，第一个 as 为副词；第二个 as 为连接副词，引导比较状语从句；表示“直到(远到)……为止”和“直到……程度、范围”时，as far as 为短语介词；表示“就……，就……而论，就……而言”时 as far as 为连接词。

As far as in one lies. 【成】

竭所能为。

As far as it goes. 【成】

就现在的情况而言。

1. We shall run as far as you.

我们将跟你们跑得同样远。

2. His brother lives as far as he.

他的兄弟跟他住得一样远。

3. He walked as far as the station.

他一直走到火车站。

4. Our monitor will accompany you as far as the office.

我们的班长将陪你到办公室。

5. We went as far as page 46.

我们学到第 46 页。

6. He will help you as far as he can.

他会尽力帮助你。

7. We have gone as far as to collect some useful idioms.

我们甚至收集了一些有用的习惯用语。

8. Tom went as far as not to keep the study discipline.

汤姆竟然到了不遵守学习纪律的地步。

9. You are right as far as I consider.

我认为,你是对的。

10. As far as the quality of tones is concerned, this radio set is quite up to the standard.

就音质而论,这架收音机已完全达到标准。

11. As far as he said, she was so angry as not to be able to say a word.

据他所说,她气得连一句话都说不出来。

12. As far as I know, he will be back in a week.

据我所知,他一周后回来。

13. As far as I can see, it is a matter of great importance.

就我所见,这是一件非常重要的事情。

as fast as

像……那样快;;一当……就;随着

【英语释义】as quick as; to the extent that

【用法】在句子中起副词的作用。

As fast as a hare. 【成】

快如野兔。

1. The wheel turns as fast as stably.

这个轮子旋转得又快又稳。

2. Speak to her as fast as you can.

你对他说话,能说多快就多快。

3. The metal loses its surplus negative electricity as fast as it comes.

多余负电荷一经产生,就很快消失。

4. My opinion was to execute it as fast as ever we could.

我意见是马上实施。

5. As fast as I know, he is so angry as not to be able to say a word.

据我所知,他气得连一句话都说不出来。

6. He will help you as fast as he can.

他会尽力帮助你的。

as good as

和……几乎一样,简直是;实际上等于

【英语释义】 almost, practically, virtually, as much as, as little as

【用法】 在句子中起副词的作用,修饰谓语,形容词和副词。

1. A miss is as good as a mile. 【谚】

失之毫厘,谬以千里。

Give as good as one gets. 【谚】

以牙还牙。

2. My bike is as good as new, though it has been used for a year.

虽然我的自行车已用了一年,但几乎还是新的。

3. The noise of the machine is so low, it is as good as silent.

这部机器的噪音很低,如同没有声音一样。

4. They have as good as promised to help us.

他们简直是答应帮助我们。

5. What he said has as good as shown his attitude.

他的话实际上表明了他的态度。

6. He as good as told me he disagreed with us.

他实际上等于告诉我,他不同意我们的意见。

7. The boy is as good as gold.

这孩子很乖。

8. She is as good as her words.

她遵守诺言。

as long as

只要,如果;既然;因为;在……情况下;在……的时候;长达……多久

【英语释义】 on condition that; provided that; at the time that; under circumstances that; to the full length of

【用法】在句子中起连接副词的作用;表示“只要……”时,引导条件状语从句;表示“在……时候”时,引导时间状语从句;表示“长达……多久”时,起副词的作用。

1. You shall never take it away as long as I'm here.

只要我在这里,你就别想拿走。

2. As long as we are closely united we can surely overcome these difficulties.

只要我们紧密地团结一致,一定能克服这些困难。

3. As long as we have a strong determination to serve the people heart and soul, everywhere we see occasions for doing so.

如果有一颗全心全意为人民服务的心,到处都有为人